

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 623

Artikel: Les troubles révolutionnaires en Suisse [à suivre]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694136>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

"HEIL!" WHAT FOR?

Our eminent Swiss emissary, Minister Stucki, has returned from his economic mission to the Government of the Reich, and we are convinced, that he has, in his usual masterful way, presented the Swiss aspect, regarding commercial relations between the two countries, which unfortunately are far from satisfactory.

The official *communiqué*, says, that a basis has been found, to work for a better understanding; but it is quite clear, and the Swiss Press makes no secret of it, that little or nothing has been achieved at Berlin.—

It is therefore not out of place, to deal with a few relevant facts, concerning the relationship between the two countries.—

In 1932 Germany exported goods to Switzerland to the value of approximately 500 million francs; whilst the Swiss exports to Germany amounted to only about 111 million francs; there is therefore a considerable difference between these two export figures, and Germany is clearly the gainer. This means, that Switzerland is inundated with German goods, to the detriment of her home industry, which owing to high taxation and superior wages, is unable to compete successfully; and can in consequence export but small quantities. Germany, although our country is numbered amongst one of its best customers, pays only about half of the interest, due on Swiss loans. Repayment of capital is at present made impossible, by a decree of the German Government, and there is but little chance, that any substantial capital payments will be forthcoming for some considerable time to come.—

The "Frankfurter Zeitung" recently published an article under the heading "Switzerland at the Cross Roads," in which the following remarkable phrases appear. *The Swiss creditors can only expect to receive interest on their loans, or repayment of their capital, if they are prepared to give Germany time and an opportunity to recover.*

To this, we can but answer, that it is hardly the language, which should be used towards an important customer, who has made, and is still making, heavy sacrifices. The Government of the Reich, has been much more accommodating to creditors belonging to some of the bigger powers; one need only follow the reports of the German-

American *pourparlers*, which have taken place of late. Supposing the conditions were reversed, I feel sure, that Germany would have long ago banged on the table with an iron fist. Our neighbouring country has in the past often treated Switzerland as sort of "Provincials," and unfortunately, it must be said, that we have, in innumerable cases behaved as such. Our big Banking institutions have been far too eager to provide German industrialists with the necessary working capital, in times when Swiss industry was badly in need of funds. The result of this policy can be seen, when one reads the reports of the Swiss Bourses, where most of the Banking shares have gone considerably under *par*. In discussing this fact with friends, one often hears the remark, that it serves them right, and that they have no sympathy with the Banks; this is all very well, but it unfortunately hits the shareholders of the Banks equally seriously, and these are recruited from amongst the people of our own country. It is to be hoped, that by now, the Bankers in Switzerland have learned their lesson. This all goes to show, that Switzerland, has found very little understanding on the part of Germany, quite the contrary; on the slightest pressure we are told, that if we are not careful, Germany would default, and we could, to use a common expression, "whistle for it."

I have on several occasions listened in to some of Hitler's hysterical outbursts, when amongst furious band playing, he spoke of "German Honour, German Faithfulness and Sincerity." I have detected mighty little of these attributes in the dealings of his Government with its creditors, Switzerland in particular.

Our country has shown in the past, that it fully appreciated the difficulties under which its great neighbour laboured, and the Swiss Government has, time after time, agreed to measures, which were in direct opposition to the interest of the country.

Such treatment, one would expect, should at least evoke a feeling of gratitude; no man can, in the long run, afford to quarrel with his creditor, and what is true with an individual also applies to countries.

How Germany is showing its gratitude to a lenient creditor, and an important customer, is strikingly illustrated by the treatment which a great number of our countrymen, either residing in the country or on a visit, experience from the

hands of the brown shirts; not a week passes by, without some outrages committed on some of our nationals. Only the other day a Swiss was severely injured at Berlin because he failed to pay homage to the Nazi emblem. — Why should he? no power on earth or heaven would compel me to shout "Heil Hitler!" because there is no earthly reason, why I should "Heil" a régime, which is treating my own country, as merely a *quantité négligante*. I would be far more inclined to put the little finger on my right hand, to a certain ornament on my face; and the expression accompanying this movement, I should not like to put on paper. Being properly brought up, I should of course, do nothing of the kind, but there are a hundred and one ways to evade saluting merely a party emblem.—

No sooner one frontier incident is settled, another one occurs, and the disregard with which our frontier guards are treated by Hitler's "Sturmtruppen" is amazing. These frontier guards are armed, and if a poor fellow tries to skip over the boundary with a few lb. of sugar or tea, he gets promptly fired at, but if some of the Nazi's turn up in powerful cars and in military array, our officials put their rifles in a corner, and threaten the intruders with a *diplomatic démarche*, what do they carry a rifle for? one may rightly ask. I am not of a bloodthirsty nature, far from it, but let's finish with letter-writing, shoot, that is the only language these bullies understand. One can aim low, there is a certain part in the anatomy of the human body which offers a splendid target and leaves behind some rather unpleasant memories.—

Some few weeks ago, one of Hitler's chief satellites made a speech at Freiburg in Br., in which he expounded the idea of the re-union of all German-speaking nations, and he especially mentioned the German-speaking part of Switzerland. It was very kind of him, I am sure, but we decline the honour; we are quite satisfied where we are, and prefer to sing "Heil Dir Helvetia," and should they try to "force the issue," they will find that the spirit of Tell still animates Helvetia's sons and daughters. —

What, I ask in all sincerity, do our "Frontists," who have so ardently flirted with the Nazi movement, say to such treatment? Is it not about time that they stopped their fooleries and begin to think and act as worthy sons of a worthy country?

ST.

LES TROUBLES REVOLUTIONNAIRES EN SUISSE DE 1916 A 1919 *

Le 30 septembre, les employés de banque de Zurich se mirent en grève. Le lundi matin, on interdit l'entrée des banques à ceux qui voulaient reprendre leur service. Une foule houleuse et agitée manifestait bruyamment. Les deux directeurs de la Banque nationale constatèrent que les portes de leur banque étaient gardées par une bande de forcenés. Toutes les autres banques étaient cernées et les employés qui tentaient d'y pénétrer étaient roués de coups sous les yeux de la police et de son chef, Traber, qui circulait en automobile avec Platten. Rosa Bloch jetait de l'huile sur le feu. Un bataillon de 600 employés de tram, en uniforme, fonctionnait comme milice socialiste, parfaitement organisée.

Platten, le brassard rouge au bras, distribuait des ordres. Il avait réussi à monopoliser la rue et commandait en maître absolu. Il faisait proclamer l'annonce d'une grève générale imminente. Le Conseil d'Etat de Zurich, affolé, se hâta d'entamer des pourparlers avec les grévistes et invita les banques à admettre les exigences de leurs employés. Le comité de grève envoya un ultimatum au Conseil fédéral pour le sommer d'enjoindre à la direction de la Banque nationale, institution fédérale, d'accepter les conditions des grévistes. Si, à 3 h. 45 la réponse affirmative n'était pas arrivée à Zurich, c'était la grève générale. Le Conseil fédéral capitula aussitôt.

Cette humiliation fut suivie d'un débordement d'injures et des chants de triomphe de la presse socialiste. Le 29 octobre, la direction du parti publia un manifeste: "Pour la fête de la Révolution," dans lequel on pouvait lire: "C'est dans une époque mouvementée que se fête le premier anniversaire de la Révolution du prolétariat russe... Déjà rougeois à l'horizon la Révolution prochaine de l'Europe centrale; l'incendie libérateur va consumer tout entier l'édifice vermillon et ruisselant de sang du monde capitaliste. Ouvriers suisses! Montrez que vous êtes décidés à revendiquer au sein de la nouvelle Internationale la place qui vous revient."

Le comité d'Olten, Grimm à sa tête, Guibaux à Genève, Platten à Zurich, avec Munzinger (expulsé depuis six mois, mais discourant et paradant, la tête haute, devant les troupes bolchévistes) prêchaient l'évangile de la violence, d'après Georges Sorel: "Le rôle de la violence nous apparaît singulièrement grand dans l'histoire, pourvu qu'elle soit l'expression brutale et directe de la lutte de classes."

Le terrain était préparé pour les journées de novembre.

Les derniers préparatifs. Radek "le dictateur de la Suisse."

"Ayons toujours plusieurs milliers d'otages et, à chaque attentat, fusillons-en quelques centaines. Lesquels?... Ne choisissons pas. Un bourgeois en vaut toujours un autre."

Radek-Sobetsohn.

C'est à Moscou que fut décidée, en principe, la grève révolutionnaire en Suisse. Les grandes lignes en avaient été arrêtées en septembre 1918, entre les représentants de Lénine et ses amis suisses.

Les premiers jours de novembre, le *polpred* (représentant diplomatique) Berzine recevait de Russie, à Berne, un document important qu'il eut probablement encore le loisir de discuter avant son expulsion, avec les grands chefs du mouvement révolutionnaire en Suisse. Il s'agissait d'un plan de terrorisme. Daté de fin octobre, il portait la mention "très confidentiel." Lénine l'avait envoyé à Joffé, à Berlin, par courriers spéciaux. En cours de route, un des documents put être photographié par le service de contre-espionnage de Denikine. Voici les principaux articles de ce *Projet d'instructions générales après la révolution en Suisse*:

1. La Suisse sera proclamée République fédérative des soviets.
2. Deux soviets principaux, chacun de 300 hommes, celui des soldats et celui des ouvriers, se formeront immédiatement à Berne et à Zurich. En outre, des soviets locaux seront formés dans tout le pays.
3. On occupera les frontières, les chemins de fer, les arsenaux, les usines militaires et autres, les postes, le télégraphe, le téléphone, les banques, les rédactions de journaux bourgeois.
4. On surveillera étroitement les ambassades, les consulats des pays de l'Entente. Défense absolue à qui que ce soit d'y chercher refuge.

Berne, Zurich et toutes les villes occupées par nos forces seront déclarées en état de siège. Des cours martiales y siégeront.

6. Seront arrêtés et gardés comme otages: le Conseil fédéral *in corpore*, les présidents du Conseil national, du Conseil des Etats, des cours de justice, à Berne, Zurich et partout où faire se pourra; de même les fonctionnaires les plus en vue, leurs femmes et leurs enfants dès l'âge de 16 ans; le général commandant d'armée, son chef d'Etat-major, les commandants de corps d'armée, de division, de brigade, de régiment, de bataillon (ceux d'entre ces derniers qui se déclareront nos partisans seront relâchés et remis à leur poste, mais leurs familles gardées comme otages). De même encore les directeurs et rédacteurs des principaux journaux bourgeois.

Le nombre des personnes arrêtées ne sera pas inférieur à 2000. A toute velléité de résistance ou de trahison, les otages seront immédiatement exécutés en place publique.

Les personnes connues comme ennemis irréductibles de la révolution et dont la liste suit, seront fusillées le jour même de la proclamation de la République fédérative des Soviets.

9. On formera des soviets dans chaque village.

10. Une perquisition générale aura lieu dans tous les milieux bourgeois suisses; armes, argent (au-dessus de 1000 fr.), objets de valeur seront confisqués et versés à la caisse du comité central. Toute personne ayant caché des armes sera immédiatement exécutée. Les articles suivants ont trait à la formation de l'armée rouge et aux offices de ravitaillement "à l'exemple des offices de Russie."

11. La légation des Soviets russes à Berne donnera tout son appui moral et matériel au comité central et disposera, à cet effet, des fonds N. X. 7 et 36.

Les "meneurs nationaux" pouvaient modifier les détails de ce plan, d'entente avec le camarade Radek.

Le comité d'Olten a, probablement, ignoré ce document. Il n'a été communiqué qu'à son président et aux meneurs principaux qui n'entreprenaient rien sans consulter Berzine. Les agents terroristes avaient l'ordre de se montrer d'une extrême méfiance et de ne mettre dans leur secret qu'un minimum de camarades éprouvés, afin d'éviter les surprises et se garder des mouchards. Ils craignaient surtout la gendarmerie de l'armée, un corps d'un dévouement absolu qui rendit de très grands services à la cause de l'ordre dans ces temps de crise.

(à suivre).

* Extracts of articles published in the Tribune de Lausanne during 1926.